

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

14 JUNI 1993

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van
31 december 1983 tot hervorming
der instellingen van de
Duitstalige Gemeenschap**

**(Ingediend door de heren Reynders
en Ducarme)**

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Overeenkomstig het advies over de voorstellen van bijzondere en gewone wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, dat de Raad van de Duitstalige Gemeenschap eenparig heeft uitgebracht, beoogt dit voorstel de Raad in staat te stellen zijn bevoegdheden uit te oefenen inzake het vaststellen van de voorwaarden waaronder de mogelijkheid bestaat om bepaalde vakken in onderwijsinstellingen van het Duitse taalgebied in het Duits of in het Frans te onderwijzen wanneer deze talen niet de onderwijstaal zijn, zonder dat zulks ter goedkeuring aan de federale Wetgevende Kamers moet worden voorgelegd.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

14 JUIN 1993

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du
31 décembre 1983 de réformes
institutionnelles pour la
Communauté germanophone**

**(Déposée par MM. Reynders
et Ducarme)**

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Conformément à l'avis unanime du Conseil de la Communauté germanophone, rendu à propos des propositions de loi spéciale et ordinaire visant à achever la structure fédérale de l'Etat, cette proposition tend à permettre au Conseil, d'exercer sa compétence pour fixer les conditions dans lesquelles certaines matières peuvent être enseignées en allemand ou en français dans les établissements scolaires de la région de langue allemande lorsque l'enseignement n'est pas dispensé dans l'une ou l'autre de ces langues, sans que ces décisions ne soient soumises à la ratification des Chambres législatives fédérales.

**D. REYNDERS
D. DUCARME**

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

WETSVOORSTEL

Enig artikel

In de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap wordt onder Titel II een artikel *5bis* (*nieuw*) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *5bis*. — Met toepassing van artikel 59ter, § 4, van de Grondwet bepaalt de Raad, voor de onderwijsinstellingen die in het Duitse taalgebied zijn gevestigd, de voorwaarden waaronder de mogelijkheid bestaat om een gedeelte van het onderwijsprogramma vanaf het derde leerjaar van het basisonderwijs :

1. in de Franse taal te geven in de Duitstalige lagere, secundaire en hogere scholen;
2. in de Duitse taal te geven in de Franstalige lagere, secundaire en hogere scholen. »

4 juni 1993.

PROPOSITION DE LOI

Article unique

Un article *5bis* (*nouveau*), libellé comme suit, est inséré sous le Titre II de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone :

« Art. *5bis*. — En application de l'article 59ter, § 4, de la Constitution, le Conseil fixe, pour les établissements scolaires de la région de langue allemande, les conditions dans lesquelles existe la possibilité de dispenser, à partir de la troisième année de l'enseignement primaire, une partie du programme d'études :

1. en langue française dans les écoles primaires, secondaires et supérieures de langue allemande;
2. en langue allemande, dans les écoles primaires, secondaires et supérieures de langue française. »

4 juin 1993.

D. REYNERS
D. DUCARME